

**FIȘA DISCIPLINEI**  
**anul universitar 2023 – 2024**

**1. Date despre program**

1.1. Instituția de învățământ	<b>Universitatea Babeș-Bolyai</b>
1.2. Facultatea	<b>de Teologie Ortodoxă</b>
1.3. Departamentul	<b>de Teologie Ortodoxă</b>
1.4. Domeniul de studii	<b>Teologie (Ortodoxă)</b>
1.5. Ciclul de studii	<b>Masterat</b>
1.6. Programul de studii	<b>DOCTRINĂ, HERMENUTICĂ ȘI ISTORIE BISERICEAȘĂ / PASTORAȚIE ȘI VIAȚĂ LITURGICĂ</b>

**2. Date despre disciplină**

2.1. Denumirea disciplinei	<b>Christian Terminology. An ecumenical perspective</b>			2.2. Cod disciplină	<b>OME7003</b>		
2.3. Titularul activității de curs	<b>Lect. univ. dr. Maria Ștefănescu</b>						
2.4. Titularul activității de seminar	<b>Lect. univ. dr. Maria Ștefănescu</b>						
2.5. Anul de studiu	<b>II</b>	2.6. Semestrul	<b>3</b>	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	<b>E</b>	2.8. Regimul disciplinei	<b>DF Obl.</b>

**3. Timpul total estimat**

3.1. Numar ore pe saptamana	<b>4</b>	din care: 3.2. curs	<b>2</b>	3.3. seminar/laborator	<b>2</b>
3.4. Total ore din planul de învățământ	<b>56</b>	din care: 3.5. curs	<b>28</b>	3.6. seminar/laborator	<b>28</b>
Distribuția fondului de timp de studiu individual					ore
• Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
• Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
• Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					40
• Tutoriat					10
• Examinări					12
• Alte activități (exersări practice)					22
Total ore activități individuale					<b>144</b>

3.7 Total ore studiu individual	144
3.8 Total ore din planul de învățământ	56
3.9 Total ore pe semestru	<b>200</b>
3.10 Numărul de credite	<b>8</b>

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1. de curriculum	Nu este cazul.
4.2. de competențe	Nivel B1 de cunoaștere a limbii engleze.

**5. Condiții (acolo unde este cazul)**

5.1. de desfășurare a cursului	<i>Ecran de proiecție, videoproiector, laptop, sistem audio</i>
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	<i>Sală dotată cu tablă, ecran de proiecție, videoproiector, laptop</i>

## 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1. Clasificarea cadrului istoric și teologic în cercetarea creștinismului; C1.1. Formularea domeniului de cunoaștere a paradigmelor și orientărilor actuale în materie de istorie a religiilor și de teologie comparată în privința religiei creștine.</p> <p>C2. Expunerea cadrului geo-politic și religios în analiza diferitelor contexte religioase. C2.1 Prezentarea doctrinei creștine ortodoxe în contextul unei teologii de comparație cu marile gândiri religioase creștine.</p> <p>C3. Interpretarea dogmelor, învățăturilor, conceptelor și afirmațiilor teologice, în context interconfesional interreligios și intercultural; C3.1 Prezentarea doctrinei creștine ortodoxe în mod apologetic, dar și irenic, în dialog cu alte credințe și religii. C3.2 Reproducerea fidelă și argumentată a definițiilor doctrinare de bază.</p> <p>C4. Prezentarea unei istorii a dialogului interreligios, ecumenic.</p> <p>C5. Cunoașterea și înțelegerea contextelor și rolurilor socio-culturale, a convențiilor de comunicare orală și scrisă în limba engleză în termeni de receptare (citit/ascultat), producere (scris/oral) și strategii lingvistice.</p> <p>C6. Elaborarea unor lucrări scrise și prezentări orale originale în limba engleză care să utilizeze principiile și tehnicile de redactare consacrate în mediul academic, cu accent pe genurile predilecte din aria de specializare.</p>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- CT1. Crearea structurii de asumare și realizare a strategiilor de munca eficientă și responsabilă, în vederea creării unei conștiințe ecumenice.</li> <li>- CT2. Realizarea sarcinilor de lucru individuale pe baza modelelor de scriere și cu asistența profesorului. Utilizarea componentelor domeniului studiului academic în limba străină în deplină concordanță cu etica profesională.</li> </ul>

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	La finalul cursului, studenții vor cunoaște terminologia creștină ortodoxă, catolică și reformată, în limba engleză, dintr-o perspectivă care pune accentul atât pe aspectele lexicale și culturale specifice fiecărei confesiuni, cât și pe analiza acestora din unghi comparativ, cu deschidere ecumenică.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ să îi familiarizeze pe studenți cu terminologia creștină în limba engleză, pe domenii tematice specifice;</li> <li>➤ să îi familiarizeze pe studenți cu diferențele între vocabularul religios ortodox, catolic și reformat în limba engleză și cu termenii care sunt echivalenți funcțional în cele trei confesiuni, atunci când aceștia există;</li> <li>➤ să îi ajute pe studenți să utilizeze în mod corect terminologia creștină (din perspectivă semantică, dar și cultural-istorică) în scris și în comunicarea orală;</li> <li>➤ să le deschidă studenților o perspectivă comparativă de tip ecumenic asupra terminologiei creștine;</li> <li>➤ să îi familiarizeze pe studenți cu sistemele de trimiteri bibliografice cel mai frecvent folosite în discursul academic umanist de limbă engleză.</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
<b>1 – Terminologia creștină în limbile română și engleză:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• caracteristici ale terminologiei creștine în limba română; existența unor serii de termeni religioși sinonimi din punct de vedere semantic, însă diferențiați prin uzul preferențial/exclusiv într-o confesiune sau alta</li><li>• caracteristici ale terminologiei creștine în limba engleză; statutul specific al terminologiei folosite în cultul ortodox</li><li>• dificultăți de echivalare a terminologiei creștine dinspre limba română înspre limba engleză și invers [(1) situații în care nu există, într-una dintre limbi, cuvinte care să traducă exact termenii religioși din cealaltă limbă și (2) situații în care se pot găsi echivalențe formale, însă încărcătura religioasă și cultural-istorică și, prin urmare, conotațiile termenilor presupuși echivalenți sunt foarte diferite].</li></ul>	Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare	<b>2 ore fizice</b>
<b>2 – Teologia și subdomeniile sale; elemente de doctrină creștină:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li><li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale.</li></ul>	Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare	<b>2 ore fizice</b>
<b>3 – Sfintele Taine (Sacramentele):</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li><li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;</li><li>• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni.</li></ul>	Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare	<b>2 ore fizice</b>
<b>4 – Rituri liturgice; părțile Sfintei Liturghii:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li><li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;</li><li>• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni.</li></ul>	Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare	<b>2 ore fizice</b>
<b>5 – Alte servicii religioase; rugăciunile și cântările tipice:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li><li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;</li><li>• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni.</li></ul>	Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare	<b>2 ore fizice</b>

<p><b>6 – Cărțile de cult:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li> <li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;</li> <li>• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni.</li> </ul>	<p>Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare</p>	<p><b>2 ore fizice</b></p>
<p><b>7 – Virtuțile creștine; păcatele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li> <li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale.</li> </ul>	<p>Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare</p>	<p><b>2 ore fizice</b></p>
<p><b>8 – Veșmintele liturgice:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li> <li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;</li> <li>• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni.</li> </ul>	<p>Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare</p>	<p><b>2 ore fizice</b></p>
<p><b>9 – Obiectele liturgice:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li> <li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;</li> <li>• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni.</li> </ul>	<p>Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare</p>	<p><b>2 ore fizice</b></p>
<p><b>10 – Elemente de arhitectură religioasă:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li> <li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale.</li> <li>• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni.</li> </ul>	<p>Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare</p>	<p><b>2 ore fizice</b></p>
<p><b>11 – Calendarul liturgic:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li> <li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;</li> <li>• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni.</li> </ul>	<p>Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare</p>	<p><b>2 ore fizice</b></p>
<p><b>12 – Ierarhia Bisericii; organizarea administrativă:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li> <li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;</li> <li>• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni.</li> </ul>	<p>Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare</p>	<p><b>2 ore fizice</b></p>
<p><b>13 – Viața monahală:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• introducerea vocabularului relevant pentru temă;</li> <li>• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;</li> <li>• comparație între termenii specifici temei, folosiți în confesiunile ortodoxă și catolică.</li> </ul>	<p>Prelegere Videoproiector Materiale didactice imprimare</p>	<p><b>2 ore fizice</b></p>

<p><b>14 – Trimiterile bibliografice în scrierea academică: stilurile de citare folosite cel mai frecvent, în limba engleză, în domeniul umanist:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alegerea surselor bibliografice creditabile;</li> <li>• evitarea plagiatului;</li> <li>• stiluri de citare folosite frecvent, în limba engleză, în domeniul umanist (Chicago citation style, Harvard citation style, MLA citation style, Oxford citation style).</li> </ul>	<p>Prelegere Videoprojector Materiale didactice imprimare</p>	<p><b>2 ore fizice</b></p>
<b>8.2. Seminar</b>		
<b>1 – Terminologia creștină în limbile română și engleză</b>	Dialog, dezbatere argumentativă	<b>2 ore fizice</b>
<b>2 – Teologia și subdomeniile sale; elemente de doctrină creștină</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>3 – Sfintele Taine (Sacramentele)</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>4 – Rituri liturgice; părțile Sfintei Liturghii</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>5 – Alte servicii religioase; rugăciunile și cântările tipice</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>6 – Cărțile de cult</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>7 – Virtuțile creștine; păcatele</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>8 – Veșmintele liturgice</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>9 – Obiectele liturgice</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>10 – Elemente de arhitectură religioasă</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>11 – Calendarul liturgic</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>12 – Ierarhia Bisericii; organizarea administrativă</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<b>13 – Viața monahală</b>	Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar	<b>2 ore fizice</b>
<p><b>14 – Trimiterile bibliografice în scrierea academică: stilurile de citare folosite cel mai frecvent, în limba engleză, în domeniul umanist</b></p>	Dialog, învățare prin cercetare și descoperire.	<b>2 ore fizice</b>

## BIBLIOGRAFIE GENERALĂ:

Benedetto, Robert, Donald K. McKim, 2010, *Historical Dictionary of the Reformed Churches*, 2nd edition, The Scarecrow Press, Inc.: Lanham, Toronto, Plymouth.

Buckley, James, J., F. C. Bauerschmidt, T. Pomplun (ed.), 2007, *The Blackwell Companion to Catholicism*, Blackwell Publishing: Malden, Oxford

Carson, T., J. Cerrito (ed.), 2003, *New Catholic Encyclopedia*, 2nd edition, vol. 1-15, The Gale Group, Inc.: New York.

Hillerbrand, Hans J. (ed.), 2004, *The Encyclopedia of Protestantism*, vol. 1-4, Routledge: New York, London.

Johnston, W. M. et al. (ed.), 2003, *Encyclopedia of Monasticism*, Routledge: London.

O'Collins, Gerald SJ, Mario Farrugia SJ, 2003, *Catholicism. The Story of Catholic Christianity*, Oxford University Press: Oxford.

McGuckin, John Anthony (ed.), 2011, *The Encyclopedia of Eastern Orthodox Christianity*, Wiley-Blackwell: Oxford.

Neville, Colin, 2010, *The Complete Guide to Referencing and Avoiding Plagiarism*, McGraw-Hill. Open University Press: Maidenhead, New York.

Parry, Ken (ed.), 2007, *The Blackwell Companion to Eastern Christianity*, Blackwell Publishing: Malden, Oxford.

Patte, Daniel (ed.), 2010, *The Cambridge Dictionary of Christianity*, Cambridge University Press: Cambridge.

Prokurat, Michael, Alexander Golitzin, Michael D. Peterson, 1996, *Historical Dictionary of the Orthodox Church*, The Scarecrow Press, Inc.: Lanham, London.

## 10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul le oferă studenților posibilitatea de a se angaja, în mod competent din punct de vedere lingvistic și cultural, în dialogul inter-religios și intercultural creștin de limbă engleză.

## 11. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<i>Evaluare finală</i>	<i>Evaluare scrisă</i>	70%
		-	-
10.5 Seminar/laborator	<i>Verificare pe parcurs</i>	-	-
	<i>- Activitate la seminar</i>	<i>Îndeplinirea sarcinilor de seminar; elaborarea unei lucrări academice pe o</i>	20%

		<i>temă dată, cu respectarea cerințelor privind conținutul, dar și a normelor de cercetare și redactare științifică</i>	
		<i>Participarea activă și regulată la seminar</i>	10%
10.6 Standard minim de performanță: cunoașterea, în limba engleză, a vocabularului creștin de bază utilizat în cultele ortodox, catolic și reformat.			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

20.04.2023




Data avizării în catedră  
25.04.2023

Semnătura director de departament  
Pr. prof. dr. Ștefan Iloaie

